



Welcome to Holy Faith Episcopal Church

A Welcoming Multicultural Community of Celebration, Transformation and Compassion

Our welcome to you...

As God's house, Holy Faith opens its doors to everyone. God's love is constant and Holy Faith celebrates the beauty in each one of us because we are all created in God's image. We believe the Holy Spirit embraces, protects, and cares for persons of every race, culture, gender, age, sexual orientation, economic circumstance, and belief. Holy Faith respects all people and we welcome everyone to worship with us.

Una comunidad acogedora multicultural de Celebración, Transformación y Compasión.

Nuestra Bienvenida para ustedes...

Como casa de Dios, Santa Fe abre sus puertas a todos. El amor de Dios es constante y Santa Fe celebra la belleza en cada uno de nosotros porque somos creados a imagen de Dios. Creemos que el Espíritu Santo abraza, protege y cuida a personas de toda raza, cultura, genero, edad, orientación sexual, circunstancia económica, y creencia. Santa Fe respeta a toda la gente y recibimos a todos a rendir alabanza con nosotros.

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

Priest-in-Charge / Sacerdote a cargo
jpaviahf@gmail.com

260 N. Locust Street, Inglewood, CA 90301
(310) 674-7700

holyfaithinglewood.org   

Office hours / Horas de oficina*:
Monday, Wednesday, Friday 2 - 5pm;
Tuesday & Thursday 11am - 2pm /
Lunes, Miércoles y Viernes 2 - 5pm
Martes y Jueves 11am - 2pm

[CLICK HERE FOR LIVESTREAM SERVICE](#)

**LAST SUNDAY
AFTER PENTECOST**
November 21, 2021
10:00 am

**EL DOMINGO PASADO
DESPUÉS DE PENTECOSTÉS**
21 de noviembre de 2021
a las 10:00 am



Our commitment is to the safety and care of our Parish community and hospitality for our neighbors. These values mean that we will continue physical distancing and require masks for everyone at indoor gatherings. If you are healthy and vaccinated, please join us for in person worship. If you think you may be sick or are unvaccinated, you are invited to livestream the service.

Nuestro compromiso es la seguridad y el cuidado de nuestra comunidad parroquial y la hospitalidad de nuestros vecinos. Estos valores significan que continuaremos con el distanciamiento físico y exigiremos máscaras para todos en las reuniones interiores. Si está sano y está vacunado, únase a nosotros para la adoración en persona. Si cree que puede estar enfermo o no está vacunado, está invitado a transmitir el servicio en vivo.

GATHERING HYMN / HIMNO DE CONGREGACIÓN

Majesty / Majestad

**Majesty, worship His majesty,
unto Jesus be all glory, power and praise.
Majesty, kingdom authority
flow from His throne onto His own, His anthem raise.**

**So exalt, lift up on high the name of Jesus.
Magnify, come glorify Christ Jesus the King.**

**Majesty, worship His majesty,
Jesus who died, now glorified, King of all kings.**

**¡Majestad, excelsa majestad!
Tributadle la gloria y el honor;
¡Majestad! Por siempre ensalza
al Salvador, digno Señor, el Vencedor.**

**Alabad, engrandeced su santo nombre;
adorad, magnificad al gran Redentor.**

**¡Majestad! De su poder cantad;
es Creador, Sustentador, Gobernador.**

OPENING ACCLAMATION

Celebrant: Blessed be God: Father, Son,
and Holy Spirit.

People: **And blessed be God's kingdom,
now and forever. Amen.**

ORACIÓN DE APERTURA

Celebrante: Bendito sea Dios: Padre, Hijo
y Espíritu Santo.

Pueblo: **Y bendito sea su reino, ahora
y por siempre. Amén.**

COLLECT FOR PURITY

Celebrant and People: Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord.

Amen:

COLECTA PARA LA PUREZA

Celebrante y Pueblo: Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Espíritu Santo, para que te amemos perfectamente y dignamente te celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

SONG OF PRAISE / CÁNTICO DE ALABANZA Glory, Glory, Glory to God / Gloria , Gloria, Gloria al Señor

Estrillo/Refrain:

¡Gloria! ¡Gloria! Gloria al Señor; Gloria! ¡Gloria! Gloria a mi Dios.
Glory! Glory! Praise to the Lord. Glory! Glory! Glory to God

1. **Gloria al Señor en el alto del cielo.**
Gloria al Señor que por mi se encarnó.

2. Paz en la tierra a todos los hombres,
que gozan de la bondad de mi Dios.

3. **Tú, el que quitas todo el pecado,**
Eres Cordero de Dios celestial.

4. Tú solo eres Señor, eres Santo.
Tú solo eres Cristo Jesús.

5. **Con el Espíritu Santo eres Dios,**
Y con el Padre por la eternidad.

1. Glory to God in the highest heaven
Glory to God who for me was incarnate

2. **Peace on the earth to all faithful people;**
Who now rejoice in the goodness of God.

3. You who take away all my sins
are the Lamb of God in heaven.

4. **You alone, Lord, are the one who is holy;**
You alone, Jesus Christ, are the Most High.

5. With the Holy Spirit you are God,
And with the Father for eternity.

COLLECT OF THE DAY

Celebrant: God be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Let us pray.

Almighty and everlasting God, whose will it is to restore all things in your well-beloved Son, the King of kings and Lord of lords: Mercifully grant that the peoples of the earth, divided and enslaved by sin, may be freed and brought together under his most gracious rule; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

COLECTA DEL DIA

Celebrante: Que Dios esté con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Oremos.

Dios omnipotente y eterno, cuya voluntad es restaurar todas las cosas en tu muy amado Hijo, el Rey de reyes y Señor de señores: Concede, de tu piedad, que todos los pueblos de la tierra, divididos y esclavizados por el pecado, sean libertados y unificados bajo su reino de amor; quien vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

FIRST LESSON

(Daniel 7:9-10, 13-14)

Reading from the Book of Daniel

As I watched,
thrones were set in place,
 and an Ancient One took his throne,
his clothing was white as snow,
 and the hair of his head like pure wool;
his throne was fiery flames,
 and its wheels were burning fire.
A stream of fire issued
 and flowed out from his presence.
A thousand thousands served him,
 and ten thousand times ten thousand
stood attending him.
The court sat in judgment,
 and the books were opened.

As I watched in the night visions,
I saw one like a human being
 coming with the clouds of heaven.
And he came to the Ancient One
 and was presented before him.
To him was given dominion
 and glory and kingship,
that all peoples, nations, and languages
 should serve him.
His dominion is an everlasting dominion
 that shall not pass away,
and his kingship is one
 that shall never be destroyed.

Reader: Hear what the Spirit is saying to
God's people.

People: **Thanks be to God.**

PRIMERA LECTURA

(Daniel 7:9-10, 13-14)

Lectura del Libro de Daniel

El sueño de Daniel:
«Seguí mirando,
hasta que fueron puestos unos tronos
 y un Anciano se sentó.
Su vestido era blanco como la nieve,
 y su cabello como lana limpia.
El trono y sus ruedas eran llamas de fuego,
 y un río de fuego salía de delante de él.
Miles y miles le servían,
 y millones y millones estaban de pie
 en su presencia.
El tribunal dio principio a la sesión,
 y los libros fueron abiertos.

»Yo seguía viendo estas visiones en la noche. De pronto:

»Vi que venía entre las nubes
 alguien parecido a un hijo de hombre,
el cual fue a donde estaba el Anciano;
 y le hicieron acercarse a él.
Y le fue dado el poder, la gloria y el reino,
 y gente de todas las naciones y lenguas
 le servían.
Su poder será siempre el mismo,
 y su reino jamás será destruido.»

Lector: Escuchsen lo que el Espíritu está
diciendo al pueblo De Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

PSALM 93

Dominus regnavit

1 The Lord is King;

**he has put on splendid apparel; *
the Lord has put on his apparel
and girded himself with strength.**

**2 He has made the whole world so sure *
that it cannot be moved;**

**3 Ever since the world began, your throne
has been established; *
you are from everlasting.**

**4 The waters have lifted up, O Lord,
the waters have lifted up their voice; *
the waters have lifted up their pounding
waves.**

**5 Mightier than the sound of many waters,
mightier than the breakers of the sea, *
mightier is the Lord who dwells
on high.**

**6 Your testimonies are very sure, *
and holiness adorns your house, O Lord,
for ever and for evermore.**

SALMO 93

Dominus regnavit

**1 El Señor es Rey;
se ha vestido de esplendor; *
el Señor se ha vestido
y ceñido de poder.**

**2 De tal manera afirmó el orbe, *
que no se le puede mover.**

**3 Firme es tu trono desde siempre; *
tú eres eternamente.**

**4 Alzaron las aguas, oh Señor, las aguas
alzaron su voz; *
alzaron sus ondas aplastantes.**

**5 Más potente que la voz de muchas aguas,
más potente que los rompientes del mar, *
más potente es el Señor en las alturas.**

**6 Tus testimonios son muy firmes; *
la santidad es el adorno de tu casa,
oh Señor,
por los siglos y para siempre.**

SECOND LESSON

(Revelation 1:4b-8)

Reading from the Book of Revelation to Saint John

Grace to you and peace from him who is and who was and who is to come, and from the seven spirits who are before his throne, and from Jesus Christ, the faithful witness, the firstborn of the dead, and the ruler of the kings of the earth.

To him who loves us and freed us from our sins by his blood, and made us to be a kingdom, priests serving his God and Father, to him be glory and dominion forever and ever. Amen.

Look! He is coming with the clouds;
every eye will see him,
even those who pierced him;
and on his account all the tribes of the earth will wail.

So it is to be. Amen.

“I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, who is and who was and who is to come, the Almighty.

Reader: Hear what the Spirit is saying to God’s people.

People: **Thanks be to God.**

SEGUNDA LECTURA

(Revelación 1:4b–8)

Lectura del Libro de la Revelación a San Juan

Reciban ustedes gracia y paz de parte del que es y era y ha de venir, y de parte de los siete espíritus que están delante de su trono, y también de parte de Jesucristo, testigo fiel, que fue el primero en resucitar y tiene autoridad sobre los reyes de la tierra.

Cristo nos ama, y nos ha librado de nuestros pecados derramando su sangre, y ha hecho de nosotros un reino; nos ha hecho sacerdotes al servicio de su Dios y Padre. ¡Que la gloria y el poder sean suyos para siempre! Amén.

¡Cristo viene en las nubes!
Todos lo verán,
incluso los que lo traspasaron;
y todos los pueblos del mundo
harán duelo por él.

Sí, amén.

«Yo soy el alfa y la omega,» dice el Señor, el Dios todopoderoso, el que es y era y ha de venir.

Lector: Escuchen lo que el Espíritu está diciendo al Pueblo de Dios.

Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

GRADUAL HYMN

del Son

Aleluya, aleluya, aleluya, Gloria a Dios.
Alleluia, alleluia, alleluia, Glory to God.

GOSPEL

(John 18:33-37)

A Reading from the life of Jesus
from the Gospel of John

Deacon: † The Holy Gospel of our
Lord Jesus Christ according to John
People: **Glory to you, Lord Christ.**

Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him, "Are you the King of the Jews?" Jesus answered, "Do you ask this on your own, or did others tell you about me?" Pilate replied, "I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?" Jesus answered, "My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here." Pilate asked him, "So you are a king?" Jesus answered, "You say that I am a king. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice."

Deacon: The Gospel of the Lord.
People: **Praise to you, Lord Christ.**

SERMON

The Reverend Jennifer Wagner Pavia

HIMNO GRADUAL

del Son

Aleluya, aleluya, aleluya, Gloria a Dios.
Alleluia, alleluia, alleluia, Glory to God.

EVANGELIO

(San Juan 18:33-37)

Una lectura de la vida de Jesús
del Evangelio San Juan

Diácono: † Santo Evangelio de Nuestro Señor
Jesucristo según San Juan
Pueblo: **¡Gloria a ti Cristo Señor!**

Pilato volvió a entrar en el palacio, llamó a Jesús y le preguntó: —¿Eres tú el Rey de los judíos? Jesús le dijo: —¿Eso lo preguntas tú por tu cuenta, o porque otros te lo han dicho de mí? Le contestó Pilato: —¿Acaso yo soy judío? Los de tu nación y los jefes de los sacerdotes son los que te han entregado a mí. ¿Qué has hecho? Jesús le contestó: —Mi reino no es de este mundo. Si lo fuera, tendría gente a mi servicio que pelearía para que yo no fuera entregado a los judíos. Pero mi reino no es de aquí. Le preguntó entonces Pilato: —¿Así que tú eres rey? Jesús le contestó: —Tú lo has dicho: soy rey. Yo nací y vine al mundo para decir lo que es la verdad. Y todos los que pertenecen a la verdad, me escuchan.

Diácono: Este es el Evangelio de Cristo.
Pueblo: **Alabanza a ti Señor Cristo.**

SERMÓN

La Reverenda Jennifer Wagner Pavia

THE NICENE CREED

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made truly human.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son she is worshiped and glorified. She has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

THE PRAYERS OF THE PEOPLE

Deacon: Let us pray for the Church and for the world.

Celebrant: Nurturing God, your love is free, your compassion unconditional, and your mercy infinite. You shower upon us gifts abundant. Grant that we may know and trust these gifts, that we may discover the joy they bring, and inspire us to serve and to love out of that joy.

Leader: Open our lips, O God, that we may proclaim your benevolent truth and your call for justice in our communities, in our congregations, and in the world, saying: Gracious God,

People: **Open our lips.**

Leader: Open our minds, O God, that we might dream a Church reconciled, a Church that knows only your love so abundantly that it bursts with a passion for ministry, a desire to give completely, and a sense of stewardship that seeks only to give back, saying: Gracious God,

People: **Open our minds.**

Leader: Open our hearts, O God, to be transformed by the mighty outpouring of your compassion, so that our will to serve others with humility, integrity, and urgency is your desired will for us, your servants, saying: Gracious God,

People: **Open our hearts.**

ORACIÓN DE LOS FIELES

Diácono: Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Celebrante: Alimentando a Dios, tu amor es libre, tu compasión incondicional y tu misericordia infinita. Tú derramas sobre nosotros regalos abundantes. Concede que podamos conocer y confiar en estos dones, que podamos descubrir la alegría que traen, e inspirarnos a servir y amar con esa alegría.

Líder: Abre nuestros labios, oh Dios, para que podamos proclamar tu benevolente verdad y tu llamado a la justicia en nuestras comunidades, en nuestras congregaciones y en el mundo, Dios de gracia,

Pueblo: **Abre nuestros labios.**

Líder: Abre nuestras mentes, oh Dios, para que podamos soñar con una Iglesia reconciliada, una Iglesia que conozca tan solo tu amor tan abundantemente que estalle en una pasión por el ministerio, un deseo de dar por completo y un sentido de mayordomía que solo busca devolver, Dios de gracia

Pueblo: **Abre nuestras mentes.**

Líder: Abre nuestros corazones, oh Dios, para ser transformado por el poderoso derramamiento de tu compasión, para que nuestra voluntad de servir a los demás con humildad, integridad y urgencia sea tu voluntad deseada para nosotros, tus sirvientes, Dios de gracia

Pueblo: **Abre nuestros corazones.**

Leader: Open our hands, O God, to be your instruments of witness. Help us to work without hesitation, serve without recognition, to do justice, to love kindness, and to serve humbly with you, our God, saying:
Gracious God,

People: **Open our hands.**

Leader: Open our memories, O God, as we remember those who have died. Help us honor the wisdom of those who devoted their lives to your service, and who generously gave of their time and treasure, saying:
Gracious God,

People: **Open our memories.**

Leader: Open our eyes, O God, to the hurts and needs of others that call us to ministry. Teach us to see where our own abilities and resources—and the world's deep hunger—meet,
(adding our own petitions either silently or aloud) Gracious God,

People: **Open our eyes.**

Celebrant: O Lord our God, accept the fervent prayers of your people; in the multitude of your mercies, look with compassion upon us and all who turn to you for help; for you are gracious, O lover of souls, and to you we give glory, Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever.
Amen.

Líder: Abre nuestras manos, oh Dios, para ser tus instrumentos de testimonio. Ayúdanos a trabajar sin dudar, a servir sin reconocimiento, a hacer justicia, a amar la bondad y a servir humildemente a ti, nuestro Dios de gracia

Pueblo: **Abre nuestras manos.**

Líder: Abre nuestros recuerdos, oh Dios, al recordar a los que han muerto. Ayúdenos a honrar la sabiduría de aquellos que dedicaron sus vidas a su servicio y que generosamente dieron su tiempo y tesoro,
Dios de gracia

Pueblo: **Abre nuestros recuerdos.**

Líder: Abre nuestros ojos, oh Dios, a las heridas y necesidades de los demás que nos llaman al ministerio. Enséñanos a ver dónde se encuentran nuestras propias habilidades y recursos, y el hambre profunda del mundo, *(agregando nuestras propias peticiones en silencio o en voz alta)* Dios de gracia,

Pueblo: **Abre nuestros ojos.**

Celebrante: Oh Señor y Dios nuestro, acepta las fervientes plegarias de tu pueblo; en la multitud de tus piedades, vuelve tus ojos compasivos hacia nosotros y a cuantos acuden a ti por socorro, pues tú eres bondadoso, oh amante de las almas; y a ti rendimos gloria, Padre, Hijo y Espíritu Santo, ahora y por siempre. **Amén.**

CONFESSION

Deacon: Let us confess our sins against God and our neighbor.

Please wait while silence is kept in the presence of God.

Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.

ABSOLUTION

Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

THE PEACE

Celebrant: The peace of the Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Let us greet in each other in the name of Christ.

ANNOUNCEMENTS

LA CONFESIÓN

Diácono: Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

Espere mientras se guarda el silencio en la presencia de Dios.

Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén.

LA ABSOLUCIÓN

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

LA PAZ

Celebrante: La paz del Señor sea contigo.

Pueblo: **Y también contigo.**

Celebrante: Saludémonos unos a otros en el nombre de Cristo.

ANUNCIOS

OFFERTORY ANTHEM

On the mountain

On the mountain, in the valley,
in the land and in the sea.

On the mountain, in the valley,
in the land and in the sea. **Hallelujah.**
My Lord is my portion in the land of the
living.
My Lord is good for evermore.
My Lord is my portion in the land of the
living.
My Lord is good for evermore.

OFFERTORY HYMN

To God be the glory

1. To God be the glory, great things he has
done;
so loved he the world that he gave us his Son,
who yielded his life an atonement for sin,
and opened the lifegate that we may go in.

Refrain:

Praise the Lord, praise the Lord;
let the earth hear his voice!
Praise the Lord, praise the Lord;
let the people rejoice!
O come to the Father through Jesus the Son,
and give him the glory;
great things he has done.

2. O perfect redemption,
the purchase of blood,
to every believer the promise of God;
the vilest offender who truly believes,
that moment from Jesus a pardon receives.

Refrain

3. Great things he has taught us,
great things he has done,
and great our rejoicing through
Jesus the Son;
but purer and higher and greater will be
our wonder, our gladness, when Jesus we see.

Refrain

ANTIFONA DEL OFERTORIO

Signs of ending all around us

(Traducción para información no canto)

*En la montaña, en el valle,
en la tierra y en el mar.
En la montaña, en el valle,
en la tierra y en el mar. Aleluya.
Mi porción es Dios, en la tierra de los vivientes.
Mi Dios es bueno para siempre.
Mi porción es Dios, en la tierra de los vivientes.
Mi Dios es bueno para siempre.*

HIMNO DEL OFERTORIO

To God be the glory

(Traducción para información no canto)

1. A Dios sea la gloria, ha hecho cosas grandes:
tanto amó al mundo que dió a su hijo,
que dió su vida y expiación por nuestros pecados,
y abrió la puerta de vida para que podamos entrar.

Estribillo:

*¡Gloria a Dios, gloria a Dios;
que el mundo escuche su voz!
¡Gloria a Dios, gloria a Dios
Que la gente se regocije!
Vengan al padre a través de Jesús el hijo,
y denle la gloria,
ha hecho cosas grandes.*

2. O perfecta redención, la compra de sangré,
para toda aquel que cree an la promesa de Dios;
El mas vil pecador que verdaderamente cree
que en ese momento recibe el perdon de Jesús.

Estribillo

3. Cosas grandes nos ha enseñando,
cosas grandes ha hecho,
y gran regocijo a través de su hijo Jesús;
Pero mas puro, alto y grande sera
nuestra admiración, y alegría
cuando miremos a Jesús.

Estribillo

GREAT THANKSGIVING

Remain Standing.

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: **We lift them to the Lord.**

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give God thanks and praise.**

The Celebrant continues:

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, God Almighty, Creator of heaven and earth. For you are the source of light and life; you made us in your image, and called us to new life in Jesus Christ our Lord. Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

The people stand or kneel.

SANCTUS

Misa del son

**Santo, santo, santo, Santo es el Señor.
Dios del universo,
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna en el cielo;
Hosanna en el cielo.**

The Celebrant continues

We give thanks to you, O God, for the goodness and love which you have made known to us in creation; in the calling of Israel to be your people; in your Word spoken through the prophets; and above all in the Word made flesh, Jesus, your Son. For in these last days you sent him to be incarnate from the Virgin Mary, to be the Savior and Redeemer of the world. In him, you have delivered us from evil, and made us worthy to stand before you. In him, you have brought us out of error into truth, out of sin into righteousness, out of death into life.

GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

El pueblo permanece de pie.

Celebrante: El Señor esté con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

El Celebrante continúa:

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Dios omnipotente, Creador del cielo y de la tierra. Porque tú eres fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen, y nos llamaste a nueva vida en nuestro Señor Jesucristo. Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

El pueblo permanece de pie o se arrodilla.

SANCTO

Misa del son

**Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna in the highest;
Hosanna in the highest;
Hosanna in the highest;**

El Celebrante continúa:

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

On the night before he died for us, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me." Therefore, according to his command, O Father,

Christ has died.

Christ is risen.

Christ will come again.

And we offer our sacrifice of praise and thanksgiving to you, O Lord of all; presenting to you, from your creation, this bread and this wine.

We pray you, gracious God, to send your Holy Spirit upon these gifts that they may be the Sacrament of the Body of Christ and his Blood of the new Covenant. Unite us to your Son in his sacrifice, that we may be acceptable through him, being sanctified by the Holy Spirit. In the fullness of time, put all things in subjection under your Christ, and bring us to that heavenly country where, with all your saints, we may enter the everlasting heritage of your sons and daughters; through Jesus Christ our Lord, the firstborn of all creation, the head of the Church, and the author of our salvation.

By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. **Amen.**

Celebrante: And now as our Savior Christ has taught us, in the language of our choice, we are bold to sing,

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por todos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Cristo ha muerto.

Cristo ha resucitado.

Cristo volverá.

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Dios omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Celebrante: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje preferido, nos atrevemos a cantar,

THE LORD'S PRAYER

*Padre nuestro, que estás en el cielo,
Santificado sea tu Nombre;
Venga tu reino; hágase tu voluntad
En la tierra como en el cielo.
Danos hoy, nuestro pan de cada día;
Perdona nuestras ofensas,
Como también perdonamos
A los que nos ofenden;*

*Our Father to be spoken here by the congregation,
each in their own language*

**Our Father in heaven,
hallowed be your Name.
your kingdom come,
your will be done,
On earth as in heaven
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins
as we forgive those
who sin against us.
Save us from the time of trial,
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power,
and the glory are yours,
now and for ever. Amen.**

Perdona nos, Señor,
Perdona nos.
Perdona nos, Señor,
Perdona nos.
Perdona nos, Señor,
Perdona nos.
Perdona nos, Señor,

**Amén, amén, Amén, amén,
Amén, amén, amén, amén
Amén, amén, Amén.**

PADRE NUESTRO

**Padre nuestro, que estás en el cielo,
Santificado sea tu Nombre;
Venga tu reino; hágase tu voluntad
En la tierra como en el cielo.
Danos hoy, nuestro pan de cada día;
Perdona nuestras ofensas,
Como también perdonamos
A los que nos ofenden;**

*Padre Nuestro que se habla aquí por la
congregación, cada uno en su propio idioma*

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
como también nosotros perdonamos
a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

**No nos dejes caer
en la tentación,
Y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder,
y tuya es la gloria,
Ahora y por siempre,**

THE BREAKING OF THE BREAD

The Celebrant breaks the consecrated bread.

Celebrant: We break this bread to share in the body of Christ.

People: **Though we are many, we are one body, because we all share in the one bread.**

AN INVITATION TO COMMUNION

Celebrant: The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

SPIRITUAL COMMUNION PRAYER

For those not able to take communion at this time.

Let us pray.

People: **In union, blessed Jesus, with the faithful gathered at every altar of your Church where your blessed Body and Blood are offered this day, I long to offer you praise and thanksgiving, for creation and all the blessings of this life, for the redemption won for us by your life, death, and resurrection, for the means of grace and the hope of glory. I believe that you are truly present in the Holy Sacrament, and, since I cannot at this time receive communion, I pray you to come into my heart. I unite myself with you and embrace you with all my heart, my soul, and my mind. Let nothing separate me from you; let me serve you in this life until, by your grace, I come to your glorious kingdom and unending peace. Amen.**

LA FRACCIÓN DEL PAN

El Celebrante parte el Pan consagrado.

Celebrante: Partimos este pan para compartir en el cuerpo de Cristo.

Pueblo: **Aunque somos muchos, formamos un cuerpo, porque compartimos un mismo pan.**

LA INVITACIÓN A LA COMUNIÓN

Celebrante: Los dones de Dios para el pueblo de Dios. Tomadlos en memoria de que Cristo murió por vosotros, y alimentaos de él en vuestros corazones por fe, con acción de gracias.

ORACIÓN DE COMUNIÓN ESPIRITUAL

Para los que no pueden comulgar en este momento.

Oremos.

Pueblo: **“Ya que una vez más, Señor... no tengo pan, ni vino, ni altar, veré más allá de estos símbolos; Haré de toda la tierra mi altar y sobre ella ofreceré todo lo que soy. Creador, tú nos amas tal y como somos y te pedimos que en estos momentos en los cuales no podemos compartir de tu sangre y cuerpo nos ofrezcas con estas palabras la fortaleza, nutrimento espiritual, y el conocimiento de que esta separación de tu altar no será para siempre pues tú Señor nos brindarás un día la oportunidad de regresar y estar en comunidad y comunión con todos nuestros hermanos y hermanas. Amén.**

COMMUNION ANTHEM

Let all mortal flesh keep silence

1. Let all mortal flesh keep silence,
and with fear and trembling stand;
Ponder nothing earthly minded,
for with blessing in his hand
Christ our God to earth descendeth,
our full homage to demand.

2. King of kings, yet born of Mary,
as of old on earth he stood,
Lord of lords in human vesture,
in the Body and the Blood
he will give to all the faithful
his own self for heavenly food.

3. Rank on rank the host of heaven
spreads its vanguard on the way,
as the Light of light descendeth
from the realms of endless day,
that the powers of hell may vanish
as the darkness clears away.

4. At his feet the six-winged seraph;
cherubim with sleepless eye,
veil their faces to the Presence,
as with ceaseless voice they cry,
“Alleluia, alleluia!
Alleluia Lord Most High!”

COMMUNION HYMN

Jesus, remember me

Jesus, remember me,
When you come into your kingdom.

Jesus, remember me,
When you come into your kingdom.

ANTIFONA DE COMUNION

Let all mortal flesh keep silence

(Traducción para información no canto)

1. *Vamos a toda carne mortal guarde silencio,
Y con el miedo y estar temblando;
Reflexionar sobre nada terrenal mente,
Para con la bendición de su mano,
Cristo, nuestro Dios desciende a la tierra,
Nuestro homenaje completo a la demanda.*

2. *Rey de reyes, sin embargo, nacido de María,
Como antaño en la tierra, de pie,
Señor de señores, en la vestimenta humana,
En el cuerpo y la sangre;
Él le dará a todos los fieles
Su propio para alimento celestial.*

3. *Rango en el rango del ejército de los cielos
Extiende su vanguardia en el camino,
A medida que la luz de la luz desciende
De los reinos de días sin fin,
Que los poderes del infierno puede desaparecer
A medida que la oscuridad borra de distancia.*

4. *A sus pies el serafín seis alas,
Querubines con los ojos sin dormir,
Se cubren el rostro con su presencia,
Al igual que con la voz incesante que llorar:
Aleluya, Aleluya
¡Aleluya, Señor Altísimo!*

HIMNO DE COMUNIÓN

Jesus, remember me

Jesús, recuérdame,
Cuando entres a tu reino.

Jesús, recuérdame,
Cuando entres a tu reino.

POST COMMUNION PRAYER

Let us pray.

People: **Eternal God, great Creator, you have graciously accepted us as living members of your son our Savior Jesus Christ and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of Christ's Body and Blood. Send us now into the world in peace, and Grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

BLESSING

from Saint Clare

Celebrant: Live without fear: your Creator has made you holy, has always protected you, and loves you as a mother. Go in peace to follow the good road and may the blessing of God: Father, Son and Holy Spirit be with you today and remain with you always. **Amen.**

ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Oremos.

Pueblo: **Eterno Dios, gran Creador, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu hijo, nuestro Salvador Jesucristo: y nos has nutrido con el alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos en paz al mundo, revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

LA BENDICIÓN

from Saint Clare

Celebrante: Vive sin miedo: tu Creador te ha hecho santa, siempre te ha protegido y te ama como madre. Id en paz para seguir el buen camino y que la bendición de Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo esté hoy contigo y permanezca contigo siempre. **Amén.**

SENDING HYMN

Ride on, King Jesus

Ride on King Jesus.

No man can-a hinder me.

Ride on King Jesus ride on

no man can-a hinder me

1. King Jesus rides a

milk-white horse,

No man works like Him,

De river Jord'n He did cross

no man works like Him. Oh ...

Refrain

2. I know that my redeemer lives,

No man works like Him,

And of His blessing freely gives,

no man works like Him. Oh ...

Refrain

DISMISSAL

Deacon: Let us go forth to love and
serve the Lord! Alleluia, Alleluia!

People: **Thanks Be To God!**
Alleluia, Alleluia!

HIMNO DE ENVIANDO

Ride on, King Jesus

(Traducción para información no canto)

Sigue, Rey Jesús,

Ningún hombre puede impedirme.

Sigue, Rey Jesús, cabalga,

Nadie puede impedirme.

1. *El rey Jesús monta un caballo blanco como la
leche,*

Ningún hombre trabaja como Él,

Cruzo El río Jordán,

Ningún hombre trabaja como Él. Oh ...

Estribillo

2. *Sé que mi redentor vive,*

Ningún hombre trabaja como Él,

Y de su bendición da libremente,

Ningún hombre trabaja como él. Oh ...

Estribillo

DESPEDIDA

Diacono: ¡Salgamos a amar y servir al Señor!
¡Aleluya, Aleluya!

Pueblo: **¡Demos gracias a Dios!**
¡Aleluya, Aleluya!

SUNDAY MINISTERS / MINISTROS DEL DOMINGO

This Sunday

Next Sunday

First lesson / Primera Lectura

Psalm

Salmo

Second Lesson / Segundo Lectura

Gospel

Evangelio

*As we reconvene
in person worship,
readers will be determined
before the service begins.*

Prayers of the People / Oración de los Fieles

All / Todos

All / Todos



PRAYERS / ORACIONES

Brian, Rangell familia, Enrique , Francisco,
Elisa, Maude, Alex & Cathy,
Joyce, Doris, Lonzi, Walter, Joyce, Marjorie

TRANSITION PRAYER / ORACION DE TRANSICIÓN

Ever-present God,
You call us on a journey
to a place we do not know.
We are not where we started.
We have not reached our destination.
We are not sure where we are or who we are.
This is not a comfortable place.
Be among us, we pray.
Calm our fears, save us from discouragement,
And help us to stay on course.
Open our hearts to your guidance
so that our journey to this
Unknown place continue as a journey of trust.
Amen.

- The Rev. Canan Kristi Philip

Dios siempre presente,
Nos llamas en un viaje a un lugar
que no conocemos.
No estamos donde empezamos.
No hemos llegado a nuestro destino.
No estamos seguros de dónde estamos
o quiénes somos.
Este no es un lugar cómodo.
Estén entre nosotros, oremos.
Calma nuestros miedos,
sálvanos del desaliento,
Y ayúdanos a mantener el rumbo.
Abre nuestros corazones a tu guía para que
nuestro viaje hacia esto
Lugar desconocido continúa como un viaje.
Amén.

- The Rev. Canan Kristi Philip

ANNOUNCEMENTS / ANUNCIOS

Pledging for 2022: This time of year we prayerfully consider the gifts we've been given, and how we can give to do God's sacred work in our community. Please pledge support for Holy Faith for our fiscal year 2022. You can [pledge online](#) or, look for your pledge card in the mail next week.

Holy Faith seeks a new Parish Administrator to begin December 1: Please direct applicants to [Rev. Jennifer](#) or contact Gisselle in the office for more information.

Sunday, November 21, @ 12pm - Vestry Meeting

Sunday, November 21 @ 5- 6pm - Chamber Music Concert II:
All Saints' Episcopal Church, 504 N Camden Dr #3202, Beverly Hills
Renowned British countertenor Tim Mead joins Tesserae for our season opener featuring works by Handel, Purcell, and Vivaldi.
Tickets: \$30 adults, \$25 seniors and SCEMS, \$10 students, free with Music Guild donor season pass.

Compromiso para el 2022: en esta época del año consideramos en oración los dones que se nos han dado y cómo podemos dar para hacer la obra sagrada de Dios en nuestra comunidad. Por favor, prometa su apoyo a Holy Faith para nuestro año fiscal 2022. Puede [comprometerse en línea](#) o busque su tarjeta de compromiso en el correo la próxima semana.

Holy Faith busca un nuevo administrador parroquial para comenzar el 1 de diciembre: dirija a los solicitantes a la [Rev. Jennifer](#) o comuníquese con Gisselle en la oficina para obtener más información.

Domingo 21 de noviembre, a las 12 p. m - Reunión de la sacristía

Domingo 21 de noviembre de 5 a 6 p.m. - Concierto de Música de Cámara II:
Iglesia Episcopal de Todos los Santos, 504 N Camden Dr # 3202, Beverly Hills
El renombrado contratenor británico Tim Mead se une a Tesserae para nuestra apertura de temporada con obras de Handel, Purcell y Vivaldi. Boletos: \$ 30 adultos, \$ 25 adultos mayores y SCEMS, \$ 10 estudiantes, gratis con el pase de temporada de donantes del Music Guild.

WEEKLY GATHERINGS / REUNIONES SEMANALES

Midday Prayer - Tuesdays 12pm:
[Click here](#) to join.

Compline - Wednesdays 7pm: Prayer before rest at day's end. [Click here](#) to join.

Lectino Divino Bible Study & Reflection - Thursdays 3pm: [Click here](#) for the reading. [Click here](#) to join.

Weekly Updates:
[Click here](#) to read and/or sign up

Oración del Mediodía - Martes 12 pm:
Haga [clic aquí](#) para unirse.

Completar - Miércoles 7 pm: Oración antes del descanso al final del día. Haga [clic aquí](#) para unirse.

Estudio Bíblico y Reflexión Lectino Divino Jueves 3 pm: Reflexión Lectio Divino. Haga [clic aquí](#) para la lectura. Haga [clic aquí](#) para unirse.

Actualizaciones Semanales:
Haga [clic aquí](#) para leer y / o registrarse.

NOVEMBER 2021

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
	1	2 <u>Midday Prayer</u> 12pm	3 <u>Compline</u> 7pm	4 <u>Lectino Divino</u> <u>Bible Study</u> & <u>Reading</u> 3pm	5	6
7 <u>In Person</u> <u>Service</u> 8am & 10am	8	9 <u>Midday Prayer</u> 12pm	10 <u>Compline</u> 7pm	11 <u>Lectino Divino</u> <u>Bible Study</u> & <u>Reading</u> 3pm	12	13
14 <u>In Person</u> <u>Service</u> 8am & 10am	15	16 <u>Midday Prayer</u> 12pm	17 <u>Compline</u> 7pm	18 <u>Lectino Divino</u> <u>Bible Study</u> & <u>Reading</u> 3pm	19	20
21 <u>In Person</u> <u>Service</u> 8am & 10am Vestry Mtg 12pm	22	23 <u>Midday Prayer</u> 12pm	24 <u>Compline</u> 7pm	25 <u>Lectino Divino</u> <u>Bible Study</u> & <u>Reading</u> 3pm	26	27
28 <u>In Person</u> <u>Service</u> 8am & 10am	29	30 <u>Midday Prayer</u> 12pm				

NOVEMBER BIRTHDAYS / CUMPLEAÑOS DE NOVIEMBRE

Olaniyi Obembe 10
 Gabrielle Anderson 20
 Donna Washington 22





Holy Faith Episcopal Church

Inglewood

CLERGY: The Rev. Jennifer Wagner Pavia, Priest in Charge
The Rev. Jamesetta Hammons (Ret.)
The Rev. Warner Traynham (Ret.)

VESTRY: Anne Prentiss – Sr. Warden
Alice Sorrell-Thompson – Jr. Warden
Peter Brown
Claudia Guzman
Nadine Eligon-Harris
Efra Guerrero-Hedgecock
Brian Samuel
Donald Stratton
John Woodruff

TREASURER: Efra Guerrero-Hedgecock

CLERK: Nadine Eligon-Harris

SEXTON: Gumercindo Rangel

MUSIC DIRECTOR: Gabriel Gonzalez

LITURGICAL COORDINATOR: Irene Cowley

PARISH ADMINISTRATORS: Suzanne Dehmel & Gisselle Rangell

Diocese of Los Angeles

BISHOP DIOCESAN: The Right Reverend John Harvey Taylor

BISHOP SUFFRAGAN: The Right Reverend Diane Jardine Bruce